

[16:05, 28.09.2020] Лурдес: ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གསོལ་འདེབས་སྒྲིན་ལམ།

Prayer to the Dharmaraja

འགྲུར་མེད་དབྱིངས་ལས་གཡོས་མེད་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ། །
དགོངས་རྟོགས་མཐའ་དང་བལ་བ་ནམ་མཁའི་གློང་།
འཕྲིན་ལས་ཐོགས་པ་མེད་པའི་ནོར་བུའི་འོད། །
དུས་མཐའི་སྐྱེན་པ་སེལ་བའི་རིན་པོ་ཆེ། །།

Unwavering Dharma King, from the unchanging space of your knowledge and realizations beyond limit, in the expanse of the sky (Namkhai),
Your enlightened activities are the constant shining Jewel (Norbu)
Banishing darkness for all times, O Precious One (Rinpoche).

འཁོར་བའི་ནད་གདོན་འཛོམས་པའི་བདུད་རྩི་སྒྲིན། །
ཐར་བའི་ལམ་གྱི་བར་ཚོད་སློག་པའི་གྲོགས། །
མ་རིག་སྒྲིག་རྩམ་གཞིལ་བའི་ཡེ་ཤེས་འོད། །
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྩེས་ཤུགས་རྗེས་བྱུངས། །

You are the medicine that eliminates disease and obstructions.
You are the friend who clears away obstacles to freedom.
You are wisdom's light, removing the darkness of ignorance.
Please hold us in your enlightened state of wisdom, love, and compassion.

མི་མཐུན་རྐྱེན་ལས་སྐྱོལ་བའི་སྟོབས་ལྡན་ས། །
ལུས་སྲོག་ལུས་པ་གསོ་བའི་བྱམས་ལྡན་མ། །
ཉམས་རྟོགས་བོགས་འདོན་བསྐྱེད་པའི་དགེ་བའི་སྐྱེན། །
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྩེས་ཤུགས་རྗེས་བྱུངས། །

You are the powerful father who frees us from negative circumstances.
You are the kind mother who nourishes our body and life force.
You are the Dharma brother who supports and increases our insights and realizations.
Please hold us in your Enlightened State of wisdom, love, and compassion.

རྟོག་ཏུ་ཉམས་མེད་སྣང་གི་སྐྱུ་རའི་དབུས། །
བཅོས་མེན་དད་པའི་མེ་རྟོག་དཀར་པོ་འདི། །
བརྩེ་ཆེན་ཚུ་ཡིས་གསོས་ཏེ་བྱིད་ལ་འབྱུང། །
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱེན་བརྩེས་ཤུགས་རྗེས་བྱུངས། །

In the unblemished garden of our heart center,
This white flower of genuine devotion
Is sustained by the water of great love; this I offer to you.
Please hold us in your enlightened state of wisdom, love, and compassion.

ཀ་དག་གཡོ་བ་མེད་པའི་གློང་དབྱིངས་ན། །
སྐྱེན་སྲུབ་འགག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་རྒྱས། །
འོད་གསལ་རྗེས་པ་ཆེན་པོའི་གདམས་པ་སྤེལ། །

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཁྱིལ་བརྩེན་བརྩེན་ལྷགས་རྗེས་བྱུངས། །

In the space and expanse of unwavering primal purity,
The spontaneous presence of continuous wisdom increases,
And there you spread the message of clear light Dzogpa Chenpo.
Please hold us in your enlightened state of wisdom, love, and compassion.

ཅེས་དུས་མཐའི་རྗེས་ཆེན་རྣལ་འབྱོར་བ་ཚོས་རྒྱལ་ནམ་མཁའི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱེ་གསུང་ལྷགས་ཀྱི་མཇུག་
[16:05, 28.09.2020] Лурдес: I, Tenzin Wangyal, humbly composed this sincere prayer in New Delhi, India, on September 28, 2018.

(translated by Steven Goodman)

Молитва Дхармарадже

Непоколебимый Царь Дхармы, из неизменного пространства твоего знания и постижения
Вне границ, в просторе небес (Намкхай)
Твои просветленные действия – постоянно лучащаяся драгоценность (Норбу),
Прогоняющая мрак окончания времен.

Ты – лекарство, устраняющее болезни и препятствия.
Ты – друг, устраняющий препятствия на пути к свободе.
Ты – свет мудрости, удаляющий мрак неведения.
Пожалуйста, охвати нас своей просветленной мудростью, любовью и сочувствием!

Ты – могучий отец, освобождающий нас от негативных обстоятельств.
Ты – добрая мать, питающая наше тело и жизненную силу.
Ты – брат в Дхарме, который поддерживает и увеличивает наши опыт и постижение.
Пожалуйста, охвати нас своей просветленной мудростью, любовью и сочувствием!

В незапятнанном саду нашего сердечного центра
Этот белый цветок истинной преданности
Питает вода великой любви; его я тебе подношу.
Пожалуйста, охвати нас своей просветленной мудростью, любовью и сочувствием!

В необъятном пространстве непоколебимой извечной чистоты
Возрастает спонтанное присутствие мудрости, не знающей препятствий,
И здесь ты распространяешь послание Ясного Света Дзогпа Ченпо.
Пожалуйста, охвати нас своей просветленной мудростью, любовью и сочувствием!

Я, Тензин Вангьял, смиренно составил эту искреннюю молитву в Нью-Дели, Индия, 28 сентября 2018 года.